**Кафедра німецької філології та перекладу**

**3 курс, 5 семестр**

**Контрольна робота**

**з німецької мови (іноземна мова ІІ)**

**Диктант**

**Was essen wir?**

Wir essen gewöhnlich dreimal am Tage: morgens, mittags und am Abend. Die Speisen sind in verschiedenen Regionen der Welt unterschiedlich. Außerdem gibt es in jedem Land traditionelle Gerichte, die man „Spezialität“ nennt. Bekannt sind unter den Spezialitäten z. B. Wiener Schnitzel, Münchener Weißwurst oder Schweizer Käse.

Gefrühstückt wird in der Regel zu Hause. Am Morgen isst man belegte Brötchen mit Tee oder Kaffee. Die Zubereitung eines Frühstücks verlangt nicht viel Zeit. Wir brauchen nur die gewünschten Lebensmittel aus dem Kühlschrank zu holen und sie auf dem Gasherd oder in der Mikrowelle zu braten, zu kochen oder einfach aufzuwärmen.

Das Mittagessen besteht normalerweise aus mehreren Gängen. Das sind die Vorspeise, das erste Gericht, das zweite Gericht und der Nachtisch. Als Vorspeise isst man z. B. einen Gemüsesalat aus Gurken, Tomaten oder Kohl. Das erste Gericht ist meistens eine Suppe, und als zweites oder Hauptgericht nimmt man verschiedene Fleisch- und Fischspeisen mit Beilage wie Kartoffeln mit Schinken, Brei mit Buletten oder Reis mit Karpfen. Als Getränke bevorzugen die meisten Leute Tee, Kaffee, Milch, Saft, Limonade, Mineralwasser oder Bier.

Zum Abendbrot hat man vorwiegend Butter- oder Käsebrote, Eier, Tee oder Saft.

Wenn man eine Party gibt, geht man oft in eine Gaststätte, wo man etwas Leckeres bestellen kann. Aber die Regeln einer gesunden Ernährung sind dabei nicht zu vergessen. Denn ein Sprichwort sagt: „Wir leben nicht um zu essen, sondern wir essen um zu leben“.

*(~1300 зн.)*

**Кафедра німецької філології та перекладу**

**3 курс, 5 семестр**

**Контрольна робота**

**з німецької мови (іноземна мова ІІ)**

**Переклад**

**Übersetzen Sie ins Deutsche.**

1. Швиденько вмивайся та йди снідати. У мене немає часу підігрівати їжу ще раз.
2. Будь такий ласкавий, запитай у матусі, *чи* треба додавати у курячий бульйон моркву.
3. Готувати нас навчила одна італійка, *тому ми* знаємо рецепти багатьох італійських страв.
4. Червоне вино треба поставити в холодильник, *інакше* воно нагріється і втратить свій смак.
5. Я часто *бачу, як* пан Бауер обідає зі своєю дружиною в нашому ресторанчику *(ohne Nebensatz)*.
6. Скажи мені, *чому* ти так радієш. – Бабуся пообіцяла зробити сьогодні ввечері голубці зі сметаною.
7. Було смачно? – Так, *я б залюбки з’їла* ще кекс з ізюмом на десерт. Він має такий апетитний вигляд.
8. Німецькі туристи поцікавились, які українські національні страви можна спробувати в цьому ресторані.
9. Ти маєш щось *безалкогольне*? Я дуже хочу пити! – Подивися в холодильнику, там була льодяна мінералка.
10. *Слідкуй* *за тим*, щоб яблучний пиріг не надто довго пікся в духовці. За декілька хвилин він має бути вже готовим.
11. На вечерю моя знайома їсть лише декілька бутербродів з гарячим чаєм, *тому що* не вміє нічого іншого готувати.
12. *Чим* Ви незадоволені? – Пане офіціант, скільки я маю ще чекати на своє замовлення? – Вибачте, але шеф-кухар саме займається *ним*.
13. У нашому продуктовому магазині великий вибір напівфабрикатів, різноманітних салатів, свіжої та копченої риби на будь-який смак.
14. Це вчорашні вареники з картоплею? – Так, підсмаж їх на сковородці, підсмажені вони смакують значно краще. – Дякую Вам за пораду.
15. Це наші постійні гості. Вони завжди сідають за третій столик у куті і замовляють нашу фірмову страву – шніцель по-віденські з квашеною капустою на гарнір.

*(~1400 зн.)*

**Кафедра німецької філології та перекладу**

**3 курс, 6 семестр**

**Контрольна робота**

**з німецької мови (іноземна мова ІІ)**

**Диктант**

**Die Messestadt Leipzig**

Leipzig ist eine traditionsreiche, lebenserfüllte, lebensfreudige und gastfreundliche Stadt. Es ist eine Stätte der weltbekannten Messen und des Handels, ein wichtiges Zentrum der Industrie und Wissenschaft. Tradition und lebendige Gegenwart geben Leipzig den Rang einer Großstadt von nationaler und internationaler Bedeutung.

Leipzig liegt am Schnittpunkt wichtiger europäischer Verkehrswege. Die Lage am Kreuzungspunkt der alten Handelsstraßen von Westeuropa nach Russland, von Italien nach Skandinavien war ausschlaggebend für die Entwicklung Leipzigs von einer kleinen Siedlung zu einem Treffplatz der Völker, zu einer weltoffenen Handels- und Kulturmetropole.

Heutzutage finden die Messen in Leipzig zweimal jährlich statt, im Frühjahr und im Herbst. Zu den beiden Messen kommen durchschnittlich 15 000 Aussteller aus rund 60 Staaten, dazu Tausende Besucher aus etwa 100 Ländern. Ihnen bieten sich hier ausgezeichnete Möglichkeiten für erfolgreiche Geschäfte, nützliche Kontakte, umfassende Informationen und weltweiten Erfahrungsaustausch. Jede Messe ist eine überwältigende Schau der technischen Errungenschaften unseres Zeitalters. Das Ausstellungsgelände der heutigen Messen liegt am südöstlichen Stadtrand und beträgt einige Hunderttausende Quadratmeter. In rund 50 Hallen und Pavillons der Technischen Messe und auf großen Freiflächen entfaltet sich alljährlich eine einzigartige Demonstration des wissenschaftlich-technischen Fortschritts. Von früh bis spät herrscht in den Messehallen zur Messezeit reges Leben. Besonders viele Besucher ziehen die Exponate im Pavillon von den USA, Japan, China und europäischen Industrieländern wie Deutschland, England, Frankreich an.

*(~1500 зн.)*

**Кафедра німецької філології та перекладу**

**3 курс, 6 семестр**

**Контрольна робота**

**з німецької мови (іноземна мова ІІ)**

**Переклад**

**Übersetzen Sie ins Deutsche.**

1. Я читав, що найдовша вулиця *Харкова* зараз є *Московський про-спект*. Яка його довжина?
2. Перехожий просить, щоб ми *показали* йому дорогу до театру опери та бале-ту *ім. Лисенка.*
3. Скажіть, я доїду на цьому автобусі до *площі Поезії*? — Ні, Вам краще сіс-ти на трамвай № 5.
4. Я би із задоволенням оглянув інші зали цього музею, але на жаль мушу вже завтра від’їжджати.
5. *Для того щоб* здійснити свої великі плани, *Петру І* потрібна була добре розвинута промисловість.
6. Я би порадила Вам зробити екскурсію по музею, *щоб* Ви отримали уяв-лення про скарби нашого музею.
7. Найвідоміша пам’ятка архітектури *міста Дрезден*, Цвінгер, є унікальним шедевром придворного бароко.
8. Санкт-Петербург — зелене місто, майже п’яту частину його території за-ймають парки, сади, бульвари.
9. Місто Берлін було *засноване* близько 1200 року. Воно виникло на місці поселення, *що* існувало тут з давніх часів.
10. *Однією з* найважливішихподій в історії Дрезденської картинної галереї було спорудження нової будівлі галереї.
11. Місто Лейпциг відоме не лише своїми ярмарками, але й промисловими підприємствами й історичними місцями.
12. Як поєднується Московський проспект з центром міста? — До центру *мож-на дістатися* на автобусі, на трамваї та на метро.
13. Зимовий палац, загальна довжина фасаду *якого* складає майже два кіломе-три, *був побудований* за проектом великого *архітектора* *Бартоломео Растрел-лі*.
14. Берлін — це місто, *у якому* можна легко заблукати. *Щоб* доїхати до будинку мого друга, я мав двічі зробити пересадку та скористатися трьома різними транспортними засобами.
15. Які картини Дрезденської галереї справили на тебе враження? - Ба-гато, але найбільш мене вразила картина „Сікстинська Мадонна" *Рафаеля* та роботи *Альбрехта Дюрера*.

*(~1450 зн.)*